

中心：_____

姓名：_____

1120911 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Pluto - this was the cat's name - was my favorite pet and playmate. I alone fed him, and he attended me wherever I went about the house. It was even with difficulty that I could prevent him from following me through the streets. Our friendship lasted, in this manner, for several years, during which my general temperament and character - through the instrumentality of the Fiend Intemperance - had (I blush to confess it) experienced a radical alteration for the worse. I grew, day by day, more moody, more irritable, more regardless of the feelings of others. I suffered myself to use intemperate language to my wife. At length, I even offered her personal violence. My pets, of course, were made to feel the change in my disposition. I not only neglected, but ill-used them.

attend 陪伴 temperament 性情 instrumentality 緣故

fiend intemperance 過度酗酒 radical 激烈的

moody 喜怒無常的 irritable 暴躁、易怒的 suffer 容許